

Zec

Chapter 3

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ
ангелом перед що-стоїть великого священника Ісуса — і-показав-мені
[H4397](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3548](#) [H3091](#) [H0853](#) [H7200](#)
יְהוָה וְהַשָּׂטָן עַל־עֹמֵד יְמִינוֹ לְשָׂטָן
Господнім і-сатана по стоїть щоб-звинувачувати-його
[H7854](#) [H3068](#) [H5975](#) [H7854](#) [H3068](#)

I показав Він мені Ісуса, великого священника, що стояв перед лицем Господнього ангола, а сатанá стояв по правіці його, щоб противитися йому.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִנְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן
і-сказав до Господь сатани нехай-забороняє сатано тобі Господь
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#) [H1605](#) [H3068](#) [H7854](#)
וַיִּנְעַר יְהוָה בְּךָ יְהוָה וַיֹּאמֶר
і-нехай-забороняє тобі Господь Той-Хто-обирає Єрусалим
[H1605](#) [H3068](#) [H0977](#) [H3389](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0181](#)
זֶה אֹד גּוֹלְוָנָא מִצֵּל מֵאֵשׁ
головня цей хіба-не Єрусалим вихоплена
[H0181](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3389](#) [H0977](#) [H3068](#) [H1605](#) [H0784](#) [H5337](#)

I сказав Господь сатані: „Господь буде картати тебе, сатанó, і буде картати тебе Господь, Який вибрав Собі Єрусалима! Чи ж він не головéшка, що вціліла від огню?“

3 וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צֹאֲמִים וְעֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ
а-Ісус одягнений був в-одяг брудний і-стояв перед
[H3091](#) [H1961](#) [H3847](#) [H6674](#) [H5975](#) [H6440](#) [H4397](#)

A Ісус одягнений був у брудну́ одѣжу, і стояв перед лицем ангола.

4 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמֻדִים לִפְנֵי לְאֹמֶר הַקִּירוּ הַבְּגָדִים הַצְּאִים
і-відповів і-сказав до тих-хто-стоїть перед-Ним кажучи зніміть одяг брудний
[H0559](#) [H0413](#) [H5975](#) [H6440](#) [H0559](#) [H5493](#) [H6674](#)
מֵעַלָּיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רָא הֲעֵבַרְתִּי מֵעַלְיָךְ עֲוֹנָךְ וְהִלַּבַּשׁ אֶתְךָ
з-нього і-сказав до-нього дивись зняв-Я з-тебе провину-твою і-одягну тебе
[H0559](#) [H0413](#) [H7200](#) [H5771](#) [H3847](#) [H0853](#)
מִחֻלְצוֹת
в-одяг-святковий
[H4254](#)

I він заговорив та й сказав до тих, що стояли перед його лицем, говорячи: „Здійміть з нього цю брудну́ одѣжу!“ I сказав він йому: „Я зняв з тебе провину твою, і зодягну тебе в шати коштовні“.

5 וַיֹּאמֶר יְשִׁימוּ צְנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ חָלְמוּ חָלְמוּ חָלְמוּ
і-сказав-я нехай-покладуть чисту чалму чисту чалму чисту чалму
[H0559](#) [H6797](#) [H2889](#) [H6797](#) [H2889](#) [H6797](#)
עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשׁוּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּלְבְּשׁוּהוּ
на голову-його і-ангел в-одяг і-одягнули-його
[H3847](#) [H3847](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5975](#) [H3068](#)

І він сказав: „Нехай покладуть чистого завоя на його го́лову!“ І поклали чистого завоя на його го́лову, і зодягли його в шати, а ангол Господній стояв.

וַיַּעֲדֵר מַלְאָכְיָהוּ בִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:	6
кажучи Ісусу ГОСПОДНІЙ ангел і-засвідчив	
H0559 H3091 H3068 H4397	

І освідчив ангол Господній Ісусові, промовляючи:

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם-אֶת-	7
— і-якщо ходитимеш шляхами-Моїми якщо Саваот ГОСПОДЬ говорить так	
H0853 H3212 H1870 H3068 H0559 H3541	

מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם-אַתָּה תִּדְרֹן אֶת-בֵּיתִי וְגַם-	
настанови-Мої зберігатимеш ти і-також судитимеш ти і-також	
H1571 H8104 H1571 H0853 H1777	

תִּשְׁמַר אֶת-חֲצָרַי וְנָתַתִּי לָךְ מִהַלְכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:	
стерегтимеш — двори-Мої і-дам-Я тобі доступ між тими-хто-стоїть цими	
H0853 H8104 H5414 H0996 H4108 H0428 H5975	

Так говорить Господь Саваот: Якщо ти будеш ходити Моїми доробами, і якщо стерегтимеш сторожу Мою, тоді й ти будеш судити Мій дім, і також будеш стерегті Мої подвір'я, і дам тобі ходити поміж тими, що стоять тут.

שְׁמַע-נָא וְיְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּךָ וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים	8
послухай будь-ласка Ісусе священнику великий ти ти друзі-твої що-сидять	
H3427 H7453 H3548 H3091 H4994 H8085	

לְפָנָי כִּי-אֲנִשִּׁי מוֹפֵת הָהֵוא כִּי-הֲנִי עַבְדִּי	
перед-тобою бо люди знамення вони бо ось-Я раба-Мого	
H6440 H0376 H4159 H1992 H0853 H0935 H2009 H5650	

צָמַח:
Паросток
[H6780](#)

Послухай но, Ісусе, великий священнику, ти та ближні твої, що сидять перед тобою, бо вони му́жі знаменні, бо ось Я приведу Свого раба Пагінця.

וְכִי הָהֵוא הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָי וְיְהוֹשֻׁעַ עַל-אֶבֶן אַחַת שְׁבַע	9
бо ось той камінь який поклав-Я перед Ісусом на камені одному	
H2009 H0068 H5414 H6440 H3091 H0068 H7651 H0259	

עֵינַי וְהֲנִי מִפְתַּח הָהֵוא נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁרָתִי אֶת-	
очей ось-Я вирізьблю на ньому вирізьблення-його мовить ГОСПОДЬ Саваот і-зніму	
H2009 H6603 H5002 H3068 H4185 H0853	

עֹן הָאָרֶץ-הַזֹּאת בַּיּוֹם אֶחָד:	
провину землі цієї в-день один	
H5771 H0776 H1931 H3117 H0259	

Бо оце той камінь, що його Я поклав перед Ісусом. На одному камені сім очей. Ось Я вирізьблю на ньому різьбу його, — говорить Господь Саваот, — і відкину вино цієї землі за один день.

בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל-	10
у-день той мовить ГОСПОДЬ Саваот покличете кожний ближнього-свого під	
H3117 H1931 H5002 H3068 H7121 H0376 H7453 H0413	

תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל-תַּחַת תִּתְּנָה:	
під виноградну-лозу і-під фігове-дерево	
H8478 H0413 H1612 H8384	

| Того дня, — говорить Господь Саваот, — ви будете кликати один одного під виноград і під фігове дерево“.